Ez a dokumentum kizárólag tájékoztató jellegű, az intézmények semmiféle felelősséget nem vállalnak a tartalmáért

►B

A BIZOTTSÁG 1488/2001/EK RENDELETE

(2001. július 19.)

az Európai Közösséget létrehozó szerződés I. mellékletében felsorolt egyes alaptermékek meghatározott mennyiségeinek az aktív feldolgozással kapcsolatos intézkedések szerinti és a gazdasági feltételek előzetes vizsgálata nélküli kihelyezése tekintetében a 3448/93/EK tanácsi rendelet alkalmazási szabályainak megállapításáról

(HL L 196., 2001.7.20., 9. o.)

Módosította:

		Hivatalos Lap		
		Szám	Oldal	Dátum
►M1	A Bizottság 1914/2003/EK rendelete (2003. október 30.)	L 283	27	2003.10.31.
►M2	A Bizottság 2004/886/EK rendelete (2004. március 4.)	L 168	14	2004.5.1.
►M3	A Bizottság 1792/2006/EK rendelete (2006. október 23.)	L 362	1	2006.12.20.
►M4	A Bizottság 519/2013/EU rendelete (2013. február 21.)	L 158	74	2013.6.10.

▼B

A BIZOTTSÁG 1488/2001/EK RENDELETE

(2001. július 19.)

az Európai Közösséget létrehozó szerződés I. mellékletében felsorolt egyes alaptermékek meghatározott mennyiségeinek az aktív feldolgozással kapcsolatos intézkedések szerinti és a gazdasági feltételek előzetes vizsgálata nélküli kihelyezése tekintetében a 3448/93/EK tanácsi rendelet alkalmazási szabályainak megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a legutóbb a 2580/2000/EK rendelettel [1] módosított, a mezőgazdasági termékek feldolgozása révén nyert egyes árukra alkalmazandó kereskedelmi intézkedések megállapításáról szóló, 1993. december 6-i 3448/93/EK tanácsi rendeletre [2] és különösen annak 11. cikke (1) bekezdésének harmadik albekezdésére,

mivel:

(1) A 3448/93/EK rendelet szerint egyes alaptermékek meghatározott mennyiségei – az említett rendelet 11. cikke értelmében – az aktív feldolgozási intézkedéseknek anélkül alávethetők, hogy előzetesen megvizsgálnák azokat a gazdasági feltételeket, amelyeket a legutóbb az Európai Parlament és a Tanács 2700/2000/EK rendeletével [3] módosított, a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet [4] 117. cikkének c) pontja sorol fel. Az intézkedéseket e lehetőségnek a megvalósítása és az ilyen termékek mennyiségének ellenőrzése és tervezése céljából kell meghozni.

(2) Ezért meg kell határozni azt az eljárást, amely mérleg felhasználásával lehetővé teszi az említett mennyiségek megállapítását. Ezt az eljárást egyszersmind áttekinthetővé kell tenni azáltal, hogy gondoskodni kell az említett mérleg megvizsgálásra való felterjesztéséről az I. mellékletben fel nem sorolt, feldolgozott mezőgazdasági termékek kereskedelmének horizontális kérdéseivel foglalkozó szakértői csoporthoz, és a mennyiségeket idejében közzé kell tenni.

(3) E mennyiségek biztosítása céljából különleges bizonyítványt kell kiadni a megfelelő vámengedély beszerzése végett.

(4) Amennyiben a szóban forgó eljárásnak lehetővé kell tennie annak biztosítását, hogy a közösségi feldolgozóipar versenyfeltételek mellett hozzájusson a mezőgazdasági nyersanyagokhoz, és mivel ilyen garancia nem nyújtható az export-visszatérítési rendszer keretében a Szerződés 300. cikke szerint megkötött egyezményekben megszabott ármaximumok miatt, ennek az eljárásnak azokra a piaci szereplőkre kell irányulnia, akiknek a visszatérítést – részben vagy egészben – nem fizették ki.

([1]) HL L 298., 2000.11.25., 5. o.
([2]) HL L 318., 1993.12.20., 18. o.
([3]) HL L 311., 2000.12.12., 1. o.
([4]) HL L 302., 1992.10.19., 1. o.

▼B

(5) Ezeknek a bizonyítványoknak a kérvényezési, elbírálási, felhasználási és kibocsátási szabályait – technikai jellemzőikkel együtt – úgy kell meghatározni, hogy az idevágó eljárás rugalmas legyen és tegye lehetővé a gondos ügyvitelt. Ezért nagymértékben követnie kell a bizonyos mezőgazdasági bizonyítványoknál már meglévő eljárást, amelyet a mezőgazdasági termékek import- és exportengedélyei, valamint előzetes megerősítő igazolási rendszere alkalmazásának közös részletes szabályainak meghatározásáról szóló, 2000. június 9-i 1291/2000/EK bizottsági rendelet ([1]) fejt ki.

(6) Amennyiben a Bizottság minden, mezőgazdasági termékeket feldolgozó céget számításba vesz, az I. melléklet által le nem fedett összes árut egészében kell figyelembe venni. Ezért a fentebb leírt eljárásnak biztosítania kell, hogy az aktív feldolgozási intézkedések értelmében történő termelés két szakaszban történjen, amelyek mindegyikét más-más vállalkozás végzi.

(7) Meg kell határozni, hogy ezek a bizonyítványok három részletben adhatók ki. Ezenkívül gondoskodni kell egy vagy több részlet tartalékként való kibocsátásáról bármely váratlan – különösen piaci – esemény megoldására, és az e bizonyítványokra vonatkozó jogoknak átruházhatóaknak kell lenniük.

(8) Annak érdekében, hogy lehetővé tegyék az érintett alaptermék mennyiségeinek ellenőrzését és tervezését, gondoskodni kell a bizonyítványok felhasználására vonatkozó statisztikák közzétételéről.

(9) A Szerződés I. mellékletében fel nem sorolt, feldolgozott mezőgazdasági termékek kereskedelmének horizontális kérdéseivel foglalkozó irányítóbizottság nem foglalt állást az elnöke által kitűzött határidőn belül,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A rendelet hatálya

(1) A 3448/93/EK rendelet 11. cikkében felsorolt alaptermékek bizonyos mennyiségeinek az aktív feldolgozással kapcsolatos intézkedések értelmében a gazdasági feltételek előzetes vizsgálata nélkül történő kihelyezése – érvényességének ideje alatt – aktív feldolgozási bizonyítványhoz (a továbbiakban: „AF bizonyítvány”) kötött.

(2) Két egymást követő aktív feldolgozási engedély adható ki: egy az alaptermék kihelyezésére és egy az alapterméknek megfelelő köztes termék kihelyezésére. A gazdasági feltételeket szintén úgy kell tekinteni, hogy azoknak mindkét engedély esetében eleget tettek, feltéve hogy mindkét engedélyezési kérvényt ugyanazon AF bizonyítvány alapján nyújtották be.

([1]) HL L 152., 2000.6.24., 1. o.

▼B

2. cikk

Mérleg

(1) A Bizottság minden évben legkésőbb szeptember 21-ig elkészíti a 3448/93/EK rendelet 11. cikkében leírt mérleget, és megvizsgálásra az I. mellékletben fel nem sorolt feldolgozott mezőgazdasági termékek kereskedelmének horizontális kérdéseivel foglalkozó szakértőcsoport (a továbbiakban: „szakértőcsoport”) elé terjeszti.

▼M1

(2) Ha a visszatérítéshez szükséges becsült összeg meghaladja a rendelkezésre álló anyagi eszközöket, a különféle alaptermékek mennyiségeit – azok nyolc számjegyű Kombinált Nómenklatúra szerinti kódjával azonosítva – a mérleg segítségével kell megállapítani, a 3448/93/EK rendelet 11. cikke (1) bekezdésével összhangban.

▼B

3. cikk

A rendelkezésre álló mennyiségek első közzététele

Mindegyik alaptermékнek a 2. cikk (2) bekezdése szerint meghatározott összmennyiségét minden évben legkésőbb szeptember 30-ig közzéteszik az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában*.

Ezekre a mennyiségekre a bizonyítványokat három részletben lehet kibocsátani a 21., 22. és 23. cikknek megfelelően.

4. cikk

AF bizonyítványok igénylése

(1) Csak olyan piaci szereplő igényelhet AF bizonyítványt, aki az 1520/2000/EK bizottsági rendelet ([1]) értelmében érvényes visszatérítési igazolvány névre szóló birtokosa, vagy egy, az előző költségvetési évben kibocsátott bizonyítványnak névre szóló birtokosa volt.

Mindazonáltal ha az 1520/2000/EK rendelet 14. cikke (3) bekezdésének második albekezdése lép érvénybe, bármely olyan piaci szereplő, aki a folyó vagy az előző költségvetési évben visszatérítést kapott, szintén igényelhet AF bizonyítványt.

(2) Külön igénylést kell készíteni a nyolc számjegyű nómenklatúra-kóddal azonosított egyedi, rendelkezésre álló alaptermék minden mennyiségére. Egy piaci szereplő minden alaptermékre részletenként csupán egy igénylést készíthet.

A hatóság csak olyan bizonyítványigénylést fogad el, amelyre nézve az igénylő írásban nyilatkozott arról, hogy a szóban forgó részlet tekintetében nem készített – és nem is szándékozik készíteni – ugyanazon alaptermékre más AF-bizonyítvány-igénylést, sem abban a tagállamban, ahol benyújtotta igénylését, sem pedig bármely más tagállamban. Ha egyazon alaptermékre egynél több igénylés készült, valamennyi igénylést el kell utasítani.

([1]) HL L 177., 2000.7.15., 1. o.

▼B

(3) A piaci szereplőnként és részletenként igényelt összmennyiség egyetlen alaptermék esetében sem haladhatja meg az 5 000 tonnát a tejtermékek, a cukor és a rizs piacának közös szervezése által lefedett alaptermékek esetében, illetve a 20 000 tonnát a gabonafélék közös piacának szervezése által lefedett alaptermékek esetében.

5. cikk

A bizonyítványigénylések benyújtása

(1) A bizonyítványigénylések nem fogadhatók el, ha nem a 9. cikk szerint nyomtatott és/vagy kitöltött űrlapokon továbbították vagy nyújtották be az illetékes szervhez.

Az illetékes szervek azonban írásos közléseket és elektronikus üzeneteket is elfogadhatnak érvényes igénylésként, ha azok tartalmazzák mindazokat az információkat, amelyek az űrlapon annak használata esetén megjelentek volna. A tagállamok megkövetelhetik, hogy az írásos közlést és/vagy elektronikus üzenetet a 9. cikknek megfelelően nyomtatott vagy kitöltött, az illetékes szervhez továbbított vagy kézbesített űrlap kövesse; ilyen esetekben azt a dátumot kell az igénylés benyújtási napjának tekinteni, amelyen az írásos közlés vagy elektronikus üzenet megérkezett az illetékes szervhez. Ez a követelmény nem érinti az írásos közlés vagy elektronikus üzenet útján továbbított igénylés érvényességét.

Ha a bizonyítványigényléseket elektronikus úton terjesztik be, a tagállam illetékes hatóságai határozzák meg, hogy a kézzel írott aláírás hogyan helyettesíthető egyéb, esetleg kódok használatán alapuló módszerrel.

(2) Bizonyítványigényléseket, a *vis maior* eseteinek kivételével, csak az illetékes hatóság által kézhez kapott levél, írásos közlés vagy elektronikus üzenet útján lehet törölni az igénylés benyújtásának napján 13 óráig.

6. cikk

Az igénylések benyújtására vonatkozó eljárás

(1) A bizonyítványigénylés benyújtási napja azt a napot jelenti, amelyen azt az illetékes szerv legkésőbb 13 órakor kézhez kapta, függetlenül attól, hogy az igénylést az illetékes szervnek közvetlenül kézbesítették vagy levélben, írásos közlés útján, illetve elektronikus üzenetben továbbították.

(2) Az olyan bizonyítványigénylést, amelyet az illetékes szerv szombaton, vasárnap vagy ünnepnapon, illetve munkanapon 13 óra után kapott kézhez, úgy kell tekinteni, hogy a tényleges kézbesítés napját követő első munkanapon nyújtották be.

(3) Ha a bizonyítványigénylések benyújtására meghatározott számú napból álló időszakot határoztak meg, és ha ezen időszak utolsó napja szombatra, vasárnapra vagy ünnepnapra esik, a szóban forgó időszak a rákövetkező első munkanapon 13 órakor végződik.

▼B

Az ilyen hosszabbítás azonban a bizonyítvány érvényességi idejének meghatározásakor nem vehető figyelembe.

(4) Az e rendeletben megjelölt határidők belga helyi idő szerint vannak megadva.

7. cikk

Az igénylések elutasítása

A közösségi jogszabályok feltételeinek meg nem felelő igényléseket elutasítják.

8. cikk

Kivonatok

A bizonyítványkivonatok ugyanolyan hatállyal bírnak, mint azok a bizonyítványok, amelyekből kivonatolták őket, azokon a mennyiségi határértékeken belül, amelyekre vonatkozólag ezeket a kivonatokat kibocsátották.

9. cikk

Az űrlapok használatának és külalakjának részletei

(1) Az 5. cikk (1) bekezdése második albekezdésének és a 11. cikk (1) bekezdésének sérelme nélkül a bizonyítványigényléseket, a bizonyítványokat és az azokból készült kivonatokat olyan űrlapokon kell kiállítani, amelyek megfelelnek az 1291/2000/EK rendelet I. mellékletében az „AGRIM importbizonyítvány” cím alatt mintának, figyelembe véve a következő változásokat:

a) vagy el kell távolítani, illetve ki kell húzni az „AGRIM importbizonyítvány” címet, vagy felül kell bélyegezni a „AF bizonyítvány” szöveggel. Ez történhet akár mechanikus, akár elektronikus úton;

b) a 7. és a 8. szakaszt törölni kell;

c) a 11. szakasz címét törölni kell;

d) a bizonyítványminta 19. szakaszát törölni kell;

e) a bizonyítványigénylési minta 20. szakaszába és a bizonyítványminta 24. szakaszába mechanikus vagy elektronikus úton be kell illeszteni az „AF bizonyítvány az I. melléklet által nem lefedett és az 1520/2000/EK rendelet 1. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott áruk gyártására” szöveget.

Ezeket a nyomtatványokat a bennük foglalt utasításnak megfelelően kell kitölteni.

(2) A bizonyítványűrlapok első példányból, második példányból és igénylést tartalmazó garnitúrákból állnak, a bizonyítvány bármely további példányával együtt, ebben a sorrendben.

A tagállamok azonban azt is megkövetelhetik az igénylőktől, hogy csupán az igénylési űrlapot töltsék ki az előző albekezdésben meghatározott garnitúrák helyett.

▼B

Ha az a mennyiség, amelyre vonatkozólag a bizonyítványt kibocsátják, kisebb az eredetileg igényelt mennyiségnél, az igényelt mennyiséget csupán az igénylési űrlapra kell bejegyezni.

A bizonyítványkivonatok űrlapjait első példányt és második példányt tartalmazó garnitúrákban kell kiállítani, ebben a sorrendben.

(3) Az űrlapokat – beleértve a pótlapokat – facsiszolatot nem tartalmazó, írásra kikészített, négyzetméterenként legalább 40 gramm súlyú fehér papírra kell nyomni. Mérete 210 × 297 mm, a hosszban megengedett eltérés a fenti számoktól lefelé 5 mm és felfelé 8 mm között változhat; a vonalak közötti sorköz 4,24 mm (egyhatod hüvelyk); az űrlapok beosztását pontosan követni kell. Ezenkívül az első példány mindkét oldala és a pótlapok azon oldala, amelyen a fő adatok megjelennek, nyomtatott guilloche mintázatú háttérrel rendelkezik, hogy bárminemű mechanikai vagy kémiai úton történt hamisítás felismerhető legyen. A guilloche háttér színe zöld.

(4) Az űrlapok kinyomtattatásáért a tagállamok felelősek. Az űrlapokat olyan nyomdák is kinyomtathatják, amelyeket a székhelyük szerinti tagállam jelöl ki. Utóbbi esetben a tagállam jóváhagyása minden egyes űrlapon szerepel. Minden egyes űrlapon fel kell tüntetni a nyomda nevét és címét vagy egy olyan jelet, amely lehetővé teszi a nyomda azonosítását, valamint – az igénylési űrlap és a pótlapok kivételével – egyedi sorszámot. ►M4 A sorszám előtt a következő betűk szerepelnek a dokumentumot kibocsátó tagállamnak megfelelően: Belgium esetében „BE”, Bulgária esetében „BG”, a Cseh Köztársaság esetében „CZ”, Dánia esetében „DK”, Németország esetében „DE”, Észtország esetében „EE”, Írország esetében „IE”, Görögország esetében „GR”, Spanyolország esetében „ES”, Franciaország esetében „FR”, Horvátország esetében „HR”, Olaszország esetében „IT”, Ciprus esetében „CY”, Lettország esetében „LV”, Litvánia esetében „LT”, Luxemburg esetében „LU”, Magyarország esetében „HU”, Málta esetében „MT”, Hollandia esetében „NL”, Ausztria esetében „AT”, Lengyelország esetében „PL”, Portugália esetében „PT”, Románia esetében „RO”, Szlovénia esetében „SI”, Szlovákia esetében „SK”, Finnország esetében „FI”, Svédország esetében „SE”, az Egyesült Királyság esetében „UK”. ◄

Kibocsátásukkor a bizonyítványok és a kivonatok a kibocsátó szerv által megadott kibocsátási számot viselhetik.

(5) Az igényléseket, a bizonyítványokat és a kivonatokat írógéppel vagy számítógépes úton töltik ki. A közösség valamelyik hivatalos nyelvén nyomtatják és töltik ki őket, a kibocsátó tagállam illetékes hatóságainak előírásai szerint. A tagállamok azonban azt is engedélyezhetik, hogy az igényléseket csupán kézírással, tintával és nyomtatott nagybetűkkel töltsék ki.

(6) A kibocsátó szervek és az illetékes hatóságok általi bélyegzés fém – lehetőleg acél – bélyegzők segítségével történik. Azonban dombornyomás – perforálás útján nyert betűkkel és számokkal kombinálva – is helyettesítheti a kibocsátó szerv általi bélyegzést.

▼B

(7) Az érintett tagállamok illetékes hatóságai szükség esetén megkövetelhetik a bizonyítványok és kivonataik lefordítását a tagállam hivatalos nyelvére vagy hivatalos nyelveinek egyikére.

10. cikk

A kivonat-kibocsátási eljárás

(1) A bizonyítvány névleges birtokosának vagy a kedvezményezettnek az igénylésére és a dokumentum első példányának bemutatása esetén a kibocsátó szerv vagy az egyes tagállamok által kijelölt ügynökség vagy ügynökségek abból egy vagy több kivonatot bocsáthatnak ki.

A kivonatokat legalább két példányban állítják ki, amelyek közül az elsőt – amelynek neve „a birtokos példánya” és jele „1. sz.” – az igénylőnek kiszolgáltatják vagy megküldik, a másodikat pedig – amelynek neve „a kibocsátó szerv példánya” és jele „2. sz.” – a kibocsátó szerv tartja meg.

A kivonatot kibocsátó szerv az első példányra bejegyzi azt a mennyiséget, amelyre a kivonatot kiadták. A bizonyítvány első példányára bejegyzett mennyiségen kívül a „kivonat” szót is be kell jegyezni.

(2) Bizonyítványkivonatról további kivonat nem készíthető.

(3) A felhasznált vagy lejárt kivonat első példányát a névleges birtokos visszajuttatja a bizonyítványt kibocsátó szervhez, annak a bizonyítványnak az első példányával együtt, amelyből származik, hogy a szerv egybevethesse a bizonyítvány első példányán szereplő bejegyzéseket a kivonat első példányán szereplő bejegyzésekkel.

11. cikk

Elektronikus bizonyítványok

(1) A 9. cikk sérelme nélkül bizonyítványok számítógépes rendszerek segítségével is kibocsáthatók és felhasználhatók, az illetékes hatóságok által lefektetett részletes szabályok szerint. Ezek az alábbiakban „elektronikus bizonyítványok” néven szerepelnek.

Az elektronikus bizonyítványok tartalma megegyezik a papír alapú bizonyítványokéval.

(2) Ha a bizonyítványok névleges birtokosainak vagy kedvezményezettjeinek olyan tagállamban kell használniuk azok elektronikus formáját, amely nincs összekapcsolva a számítógépes kibocsátó rendszerrel, azokról kivonatot kérnek.

Az ilyen kivonatokat haladéktalanul ki kell bocsátani, a 9. cikk (1) bekezdésében szereplő űrlapot terhelő pluszköltség nélkül.

▼B

A számítógépes kibocsátó rendszerrel összekapcsolt tagállamokban az ilyen kivonatokat a papír alapú kivonat formájában bocsátják ki.

12. cikk

Az AF bizonyítványok példányszáma

A 11. cikk sérelme nélkül a bizonyítványokat legalább két példányban állítják ki, amelyek közül az elsőt – amelynek a neve „a birtokos példánya” és a jele „1. sz.” – az igénylőnek haladéktalanul kiszolgáltatják, a másodikat pedig – amelynek a neve „a kibocsátó szerv példánya” és a jele „2. sz.” – a kibocsátó szerv tartja meg.

13. cikk

Az AF bizonyítvány érvényessége

(1) Az AF bizonyítvány az igénylés hónapját követő harmadik hónap végéig érvényes.

(2) Az érvényességi időtartam meghatározásakor a bizonyítványokat úgy kell tekinteni, hogy azon a napon bocsátották ki őket, amelyen az irántuk való igénylést benyújtották, és ez a nap is beleszámít az érvényességi időtartam számításába. A bizonyítványok azonban tényleges kibocsátásuk előtt nem használhatók fel.

(3) Az AF bizonyítvány vagy kivonata első példányának az érvényességi időtartam alatti bemutatása fejében a piaci szereplő – a 2454/93/EEK bizottsági rendeletben ([1]) foglalt feltételek mellett – egyszer igényelheti egy tagállam vámhatóságától annak engedélyezését, hogy belső feldolgozásnak vesse alá az alapterméknek a bizonyítványban vagy a kivonatban feltüntetett vagy annál kisebb mennyiségét. A 2913/92/EEK rendelet 117. cikkének c) pontjában szereplő gazdasági feltételeket ez esetben teljesítettnek kell tekinteni.

Ezt követően azonban a 14. cikkben meghatározottak szerint egy második igénylés is elfogadható.

A vámhatóság az első példányon a 29. oszlop első szakaszának 2. részében és a 30. hasáb első szakaszában feltünteti a ténylegesen igényelt mennyiséget.

A vámhatóság ellenjegyzi az első példány eredetijének 32. oszlopa első szakaszát, és az igénylés benyújtási dátumának igazolása végett lebélyegzi.

Ezután a vámhatóság 15 munkanapon belül továbbítja az első példány megfelelően kitöltött eredetijét az 1. szakaszban szereplő kibocsátó szervhez. Ha azonban a 14. cikk (1) bekezdését alkalmazzák, a kitöltött első példány másolatát küldi meg a kibocsátó szervnek, és az eredetit megtartja.

Ha a bizonyítvány elektronikus, az eljárás elektronikus úton hajtható végre.

([1]) HL L 253., 1993.10.11., 1. o.

▼B

14. cikk

Második engedélyezési igénylés

(1) A piaci szereplő kérésére és az első aktív feldolgozás engedélyezése igénylésének benyújtása előtt a kibocsátó szerv vagy a minden egyes tagállam által kijelölt szerv (illetve egynél több szerv kijelölése esetén azok egyike) a következőket jegyzi be – megfelelően kiegészítve – a bizonyítvány vagy értelemszerűen a kivonat 20. szakaszába:

▼M4

— Искане от … за второ разрешение за поставяне на продукта с код по КН … в съответствие с член 1, параграф 2 на Регламент (ЕО) № 1488/2001

— Solicitud de segunda autorización prevista por […] para la admisión del producto de código NC […] con arreglo al apartado 2 del artículo 1 del Reglamento (CE) nº 1488/2001

— Žádost o druhé povolení k převozu zboží (vložte kód KN) podle článku 1 odstavce 2 nařízení (EK) č. 1488/2001

— Påtænkt ansøgning om anden tilladelse fra … med henblik på henførsel af produktet … (KN-koden anføres) i henhold til artikel 1, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1488/2001

— Antrag auf eine zweite Bewilligung vorgesehen von …, zwecks Überführung des Erzeugnisses der KN-Position … gemäß Artikel 1 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1488/2001

— …taotlus toote, mille CN-kood on …., lubamise teise loa saamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1488/2001 artikli 1 lõikele 2

— Αίτηση παροχής δεύτερης άδειας πού ζητήθηκε από τον … για την εμπορία του προϊόντος του κώδικα ΣΟ … σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1488/2001

— Application by … for a second authorisation for the placement of the product … [insert CN code] in accordance with Article 1(2) of Regulation (EC) No 1488/2001

— Demande de deuxième autorisation envisagée par … pour le placement de produit de code NC … conformément à l'article 1 paragraphe 2 du règlement (CE) nº 1488/2001

— Zahtjev od … za drugo odobrenje za stavljanje proizvoda … [umetnuti oznaku KN] u skladu s člankom 1. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 1488/2001

— Domanda di seconda autorizzazione, richiesta da … per l'iscrizione del prodotto del codice NC … ai sensi dell'articolo 1, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 1488/2001

— Pieteikums otrās atļaujas saņemšanai … [ieraksta KN kodu] produkta ievešanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1488/2001 1. panta 2. punktu

— Antroji … paraiška išduoti leidimą produkto KN kodas … pateikimui pagal Reglamento (EB) Nr. 1488/2001 1 straipsnio 2 dalį

— Kérelem … részéről a(z) … termék (KN-kód) kihelyezésére vonatkozó második engedély iránt az 1488/2001/EK rendelet 1. cikkének (2) bekezdésének megfelelően

▼M4

— Applikazjoni minn… għat-tieni awtoriżżazzjoni għat-tqegħid tal-prodott… [niżżel il-kodiċi KN] skond l-Artiklu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru. 1488/2001

— Aanvraag voor een tweede vergunning van … voor de plaatsing van het product met GN-code … overeenkomstig artikel 1, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1488/2001

— Wniosek składany przez … o drugie upoważnienie na objęcie produktu … (zamieścić kod CN) w związku z artykułem 1(2) Rozporządzenia (WE) nr 1488/2001

— Pedido de segunda autorização previsto por … para a colocação do produto do código NC … em conformidade com o n.º 2 do artigo 1. º. do Regulamento (CE) n.º 1488/2001

— Solicitare făcută de către … pentru o a doua autorizație de plasare a produsului … (introduceți codul NC) în conformitate cu Articolul 1(2) al Regulamentului (CE) nr. 1488/2001

— Použitie pri … pre druhé schválenie umiestnenia výrobku … [vložiť KN-kód] podľa článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1488/2001

— Vlogo za drugo dovoljenje predložil … zaradi aktivnega oplemenitenja proizvoda s tarifno oznako … (vpisati KN kodo) v skladu s členom 1(2) Uredbe (ES) št. 1488/2001

— Toinen lupahakemus, jonka tekee …, tuotteen, jonka CN-koodi on …, saattamiseksi sisäiseen jalostusmenettelyyn asetuksen (EY) N:o 1488/2001 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti

— En andra tillståndsansökan planeras av … för aktiv förädling av en produkt med KN-kod … enligt artikel 1.2 i förordning (EG) nr 1488/2001

▼B

A piaci szereplő csak egy igénylőt és csak egy terméket jelölhet ki második engedélyezésre, és csupán egy bejegyzést kérhet.

Továbbá a szóban forgó szerv lebélyegzi a bejegyzést, hogy igazolja elkészítésének dátumát.

(2) A piaci szereplő – az első engedély birtokosa – értesíti a vámhatóságot az (1) bekezdés második albekezdésébe beillesztett bejegyzésben hivatkozott termékmennyiségről.

Az előző albekezdésben hivatkozott értesítés kézhezvételekor a vámhatóság a bizonyítvány 20. szakaszához az (1) bekezdésben említett bejegyzés után – megfelelően kiegészítve – a következőket fűzi hozzá:

▼M4

— 3a … kg

— Por una cantidad de … kg

— Za kg

— For … kg

— Für eine Menge von … kg

— Kogusele …kg

— Για ποσότητα … Kg

— For … kg

— Pour une quantité de … Kg

▼M4

— Za … kg

— Per una quantità di … kg

— Par … kg

— … kg

— … kg-ra

— Għal … kg

— Voor een hoeveelheid van … kg

— Na … kg

— Para uma quantidade de … kg

— Pentru… kg

— Pre … kg

— Za … kg

— Määrälle … kg

— För en kvantitet på … kg.

▼B

A vámhatóság az első albekezdésben említett értesítéstől számított 15 napon belül továbbítja az első példány eredetijét az 1. szakaszban említett kibocsátó szervhez.

(3) Az első példánynak a (2) bekezdés szerinti kézhezvételekor a szóban forgó szerv kiszámítja a naptári napok számát a fennálló érvényességi időtartamnak megfelelően, hivatkozva az igénylésnek a 13. cikk (3) bekezdése első albekezdésében említett benyújtási dátumra, egy teljes hónapot 30 naposnak tekintve.

(4) A bizonyítvány birtokosa – azon a napon, amelyen kibocsátja a (2) bekezdésben hivatkozott értesítést – kéri, hogy a jogokat ruházzák át, illetve értelemszerűen ruházzák vissza az (1) bekezdésben említett piaci szereplőre, a 15. cikknek megfelelően.

(5) A piaci szereplőnek a fenti (1) bekezdésben szerepelő bejegyzésben említett kérésére a szóban forgó szerv visszajuttatja a bizonyítványt, miután végrehajtotta a 4. bekezdésben hivatkozott átruházást, illetve adott esetben visszaruházást, és miután a 11. szakaszba az alábbi bejegyzést megfelelően kiegészítve beillesztette:

▼M4

— Нова крайна дата на валидност: …

— Nueva fecha de fin de validez: …

— Nové datum konce platnosti: …

— Ny udløbsdato …

— Neues Ende der Gültigkeitsdauer: …

— Uus kehtivusaeg: …

— Νέα ημερομηνία λήξης ισχύος …

— New expiry date: …

— Nouvelle date de fin de validité le …

▼M4

— Novi datum isteka važenja: …

— Nuova data di scadenza della validità: …

— Jaunais derīguma termiņš: …

— Nauja galiojimo pabaigos data …

— Az érvényesség lejártának időpontja: …

— Data ġdida meta jiskadi

— Nieuwe datum waarop geldigheidsduur afloopt: …

— Nowa data ważności: …

— Nova data de termo de validade: …

— Noul termen de expirare: …

— Nový dátum trvanlivosti: …

— Novi datum poteka veljavnosti: …

— Uusi voimassaolon päättymispäivä on …

— Ny sista giltighetsdag …

▼B

Az új lejárati dátumot úgy számítják ki, hogy a (3) bekezdésben számított időtartamot hozzáadják az igénylésnek az előző albekezdésben hivatkozott kézhezvételének dátumához.

(6) Az AF bizonyítvány vagy kivonata első példányának az érvényességi időtartam alatti bemutatása fejében a piaci szereplő – a Bizottság 2454/93/EEK rendeletében foglalt feltételek mellett – igényelheti egy tagállam vámhatóságától annak engedélyezését, hogy aktív feldolgozásnak vesse alá az alapterméknek a bizonyítványban vagy a kivonatban feltüntetett vagy annál kisebb mennyiségét. A 2913/92/EEK rendelet 117. cikkének c) pontjában szereplő gazdasági feltételeket ez esetben teljesítettnek kell tekinteni.

A vámhatóság az első példányon a 29. oszlop 2. rovatának 2. részében és a 30. hasáb 2. szakaszában feltünteti a ténylegesen igényelt mennyiséget.

A vámhatóság ellenjegyzi az első példány eredetijét, és a benyújtási dátum igazolása végett az első példány eredetije 32. oszlopának második részében azt lebélyegzi.

A vámhatóság az első példány megfelelően kitöltött eredetijét 15 munkanapon belül továbbítja az 1. szakaszban szerepelő kibocsátó szervhez.

(7) Ha a bizonyítvány elektronikus, az eljárás elektronikus úton hajtható végre.

15. cikk

Jogátruházás

(1) A bizonyítványokból fakadó jogokat névleges birtokosuk az érvényességi időtartamukon belül átruházhatja. Ez az átruházás bizonyítványonként vagy bizonyítványkivonatonként csupán egy kedvezményezett javára történhet.

(2) A kedvezményezettek a jogaikat nem ruházhatják tovább, de a névleges birtokosra visszaruházhatják.

▼B

Ilyen esetekben a kibocsátó szerv a következő bejegyzések egyikét jegyzi be a bizonyítvány 6. rovatába:

▼M3

— Права, прехвърлени обратно на титуляра на … (дата)

▼B

— Retrocesión al titular el …

▼M2

— Práva převedena zpět na majitele …

▼B

— Tilbageføring til indehaveren den …

— Rückübertragung auf den Lizenzinhaber am …

▼M2

— [kuupäeval] omanikule tagasi antud õigused

▼B

— Εκ νέου παραχώρηση στο δικαιούχο στις …

— Rights transferred back to the titular holder on … [date]

— Rétrocession au titulaire le …

▼M4

— Prava prenesena natrag na nositelja … (datum)

▼B

— Retrocessione al titolare in data …

▼M2

— … (datums) tiesības nodotas atpakaļ nominālajam īpašniekam

— Teisės grąžinamos atgal sąvininkui … (data)

— A jogok … -tól az eredeti jogosultra szálltak vissza

— Drittijiet trasferiti lura lid-detentur tat-titlu fuq … [data]

▼B

— Aan de titularis geretrocedeerd op …

▼M2

— Uprawnienia przywrócone prawowitemu posiadaczowi w dniu …(data)

▼B

— Retrocessão ao titular em …

▼M3

— Drepturi transferate înapoi la titular la … (data)

▼M2

— Práva prenesené na držiteľa … [dňa]

— Pravice, prenesene nazaj na imetnika dne …

▼B

— Palautus todistuksenhaltijalle …

— Återbördad till licensinnehavaren den …

▼B

(3) Abban az esetben, ha a névleges birtokos kéri az átruházást vagy a kedvezményezett kéri a birtokosra való visszaruházást, a kibocsátó szerv vagy az egyes tagállamok által kijelölt ügynökség vagy ügynökségek a következőket jegyzik be a bizonyítványba, illetve értelemszerűen annak kivonatába:

a) a kedvezményezett nevét és címét vagy a (2) bekezdésben említett bejegyzést;

b) a bejegyzés dátumát, a szerv vagy az ügynökség bélyegzőjével hitelesítve.

(4) Az átruházás vagy a névleges birtokosra történő visszaruházás a bejegyzés dátumától hatályos.

16. cikk

Az egyes tagállamok hatóságai által rögzített bejegyzések joghatályai

Az egyes tagállamok hatóságai által kiadott bizonyítványok és kivonatok és az általuk rögzített bejegyzések és hátiratok ugyanolyan hatályúak az összes többi tagállamban, mint az e tagállamok által kibocsátott dokumentumok és az általuk tett bejegyzések és hátiratok.

17. cikk

Téves bejegyzések a bizonyítványokon

(1) A bizonyítványokon vagy kivonatokon rögzített bejegyzések azok kibocsátása után nem változtathatók meg.

(2) Ha a bizonyítványon vagy kivonaton rögzített bejegyzések pontossága kétes, az ilyen bizonyítványt vagy kivonatot – az érintett fél vagy az érintett tagállam illetékes hatóságainak kezdeményezésére – visszaküldik a kibocsátó szervhez.

Ha a kibocsátó szerv úgy véli, hogy javítás szükséges, visszavonja a kivonatot vagy a bizonyítványt és annak mindennemű korábban kibocsátott kivonatát, és haladéktalanul javított kivonatot vagy javított bizonyítványt és annak megfelelő javított kivonatokat bocsát ki. Az ilyen további dokumentumokon – amelyekre „a bizonyítvány javítva …-án” vagy „a kivonat javítva …-án” bejegyzést kell beilleszteni – minden korábbi bejegyzést reprodukálni kell minden egyes példányon.

Ha a kibocsátó szerv nem tartja szükségesnek a bizonyítvány vagy a kivonat kijavítását, bejegyzi rá a „megerősítve …-án az 1488/2001/EK rendelet 17. cikkének megfelelően” hátiratot, és lebélyegzi.

18. cikk

A bizonyítvány visszajuttatása a kibocsátó szervhez

(1) A kibocsátó szerv kérésére a névleges birtokos visszajuttatja részére a bizonyítványt és annak kivonatait.

(2) Ha vitatott dokumentumot juttatnak vissza vagy tartanak meg e cikknek vagy a 17. cikknek megfelelően, az illetékes nemzeti hatóság az érintett félnek kérésre átvételi elismervényt ad.

▼B

19. cikk

A hitelesség ellenőrzése

(1) Ha kétség merül fel a bizonyítvány vagy kivonat, illetve a rajta szerepelő bejegyzések vagy hátiratok hitelességét illetően, az illetékes nemzeti hatóságok visszaküldik a kérdéses dokumentumot vagy fénymásolatát az ellenőrzésben érintett hatóságoknak.

Dokumentumok visszaküldhetők véletlenszerű ellenőrzés alapján is; ilyen esetben csak a dokumentum fénymásolatát küldik vissza.

(2) Ha az (1) bekezdésnek megfelelően egy megkérdőjelezhető dokumentumot visszaküldenek, az illetékes nemzeti hatóság az érintett félnek kérésre átvételi elismervényt ad.

20. cikk

Bizonyítvány elvesztése

Ha valamely AF bizonyítvány birtokosa vagy kedvezményezettje az illetékes hatóság megelégedésére be tudja bizonyítani, hogy a bizonyítványt vagy kivonatát részben vagy egészben nem használták fel, és hogy már nem használható tovább, különösen mert részben vagy teljesen megsemmisült, az eredeti bizonyítványt kibocsátó szerv pótbizonyítványt vagy pótkivonatot állít ki a rendelkezésre álló mennyiséggel egyenlő árumennyiségre.

A pótbizonyítvány vagy pótkivonat ugyanazokat az információkat és bejegyzéseket tartalmazza, mint amelyek azon a dokumentumon szerepeltek, amelyet pótol.

21. cikk

Az AF bizonyítványok kibocsátásának első részlete – csökkentési együttható

(1) A bizonyítványkibocsátások első részletének alkalmazásakor a 3. cikkben közzétett alaptermék-mennyiségek legfeljebb 60 %-a kerül lefedésre.

A 3. cikkben említett közzétételi dátum után – de legkésőbb minden év október 14-ig – minden piaci szereplő alaptermékenként egy AF bizonyítványt igényelhet.

(2) A tagállamok legkésőbb október 21-ig tájékoztatják a Bizottságot az igénylésekről minden egyes alaptermékre vonatkozólag, feltüntetve az igényelt mennyiséget és az illető piaci szereplő cégszerű nevét.

(3) Az (1) bekezdés első albekezdésében említett mennyiségek felhasználásával a Bizottság szükség esetén csökkentési együtthatót szabhat meg minden egyes alaptermékre.

A Bizottság a (2) bekezdésben foglalt dátumot követő öt munkanapon belül közzéteszi a szóban forgó együttható(ka)t az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában*.

▼B

Szükség esetén a (2) bekezdésben foglalt dátumot követő öt munkanapon belül tájékoztatja az érintett tagállamokat az amiatt elutasított igénylésekről, hogy azokat egyazon piaci szereplő ugyanazon alaptermékre több tagállamban nyújtotta be.

(4) A tagállam illetékes hatósága a (3) bekezdés harmadik albekezdésében foglalt időszak végét követő öt munkanapon belül bocsáthatja ki az igényelt bizonyítványokat.

(5) Ha csökkentési együtthatót szabtak meg, az igénylésenként kibocsátott bizonyítványok a kérvényezett alapterméknek a szóban forgó csökkentési együtthatóval megszorzott mennyiségét foglalják magukban.

A kibocsátó szerv a 17. és a 18. szakaszban tünteti fel azt a mennyiséget, amelyre nézve a bizonyítványt kibocsátotta.

22. cikk

A rendelkezésre álló mennyiségek második és harmadik közzététele

A Bizottság – számításba véve az érintett áruk előrelátható exportvolumenét és minden egyes alaptermék piaci helyzetét – rendszeresen felülvizsgálja és megvizsgálásra a szakértőcsoport elé terjeszti a mérleget.

▼M1

Ha a kifizetendő visszatérítés összege becslés szerint nagyobb, mint a rendelkezésre álló anyagi források, a Bizottság – számításba véve a már bizonyítvánnyal ellátott mennyiségeket és a fel nem használt mennyiségeket, amelyekről a Bizottságot a 25. cikk értelmében tájékoztatták – az alaptermékenként rendelkezésre álló fennmaradó mennyiséget a 3448/93/EK rendelet 11. cikke (1) bekezdésével összhangban határozza meg. Ez a mennyiség lesz az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* legkésőbb minden év január 31-éig történő második közzététel, majd a minden évben legkésőbb május 31-ig történő harmadik közzététel tárgya.

▼B

23. cikk

Az AF bizonyítványok kibocsátásának második és harmadik részlete – a csökkentési együttható

(1) A bizonyítványkibocsátások második részletének alkalmazásakor a 22. cikk második albekezdésében közzétett alaptermék-mennyiségek legfeljebb 60 %-a kerül lefedésre.

A bizonyítványkibocsátások harmadik részletének alkalmazásakor a 22. cikk második albekezdésében közzétett alaptermék-mennyiségek 100 %-a kerül lefedésre.

(2) Minden piaci szereplő a 22. cikk második albekezdésében említett közzétételt követő 10 munkanapon belül igényelhet AF bizonyítványt minden alaptermékre.

(3) A tagállamok a (2) bekezdésben meghatározott időszak végét követő öt munkanapon belül tájékoztatják a Bizottságot az alaptermékenként igényelt összmennyiségekről, feltüntetve az igényelt mennyiséget és a megfelelő piaci szereplő cégszerű nevét.

▼B

(4) A Bizottság a 21. cikk szerint közzétett mennyiségek felhasználásával alaptermékenként szükség esetén csökkentési együtthatót állapít meg.

(5) A 21. cikk (3) bekezdésének és a 21. cikk (4) és (5) pontjának második és harmadik albekezdésében leírt eljárást kell alkalmazni.

▼M1

24. cikk

Az AF-bizonyítványok pótlólagos kibocsátása

A költségvetési év folyamán – számításba véve a bizonyítványokkal már ellátott mennyiségeket és a fel nem használt mennyiségeket, amelyekről a Bizottságot a 25. cikknek megfelelően tájékoztatták – a nyolc számjegyű nómenklatúrakódjával azonosított minden egyes alaptermék rendelkezésre álló fennmaradó mennyisége sürgősségi eljárás keretében, a 3448/93/EK rendelet 11. cikke (1) bekezdésével összhangban határozható meg. Ezt a mennyiséget közzéteszik az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*. A 23. cikk (2)–(5) pontjában előírt rendelkezéseket kell alkalmazni.

▼B

25. cikk

Statisztikai adatok

(1) A tagállamok – a 13. cikk (3) pontjának első albekezdésében említett közlemény alapján – költségvetési évenként március 15-ig közlik a Bizottsággal minden egyes alaptermék összmennyiségét, amelyre vonatkozólag vámengedélyt adtak ki, és amelyre a 21. cikk szerint bizonyítványt bocsátottak ki.

(2) A tagállamok költségvetési évenként október 15-ig közlik a Bizottsággal – a 13. cikk (3) pontjának első albekezdésében említett közlemény alapján – minden egyes alaptermék összmennyiségét, amelyre vonatkozólag vámengedélyt adtak ki, és amelyre bizonyítványt bocsátottak ki a 23. és a 24. cikk szerint.

(3) A tagállamok a vámengedélyek e rendelet szerinti megadásának költségvetési évét követő költségvetési év május 1-jéig közlik a Bizottsággal minden egyes alaptermék ezen engedélyek szerint importált tényleges mennyiségét.

26. cikk

Kölcsönös segítség és a Bizottság tájékoztatása

(1) Ha e rendelet megfelelő alkalmazásához szükséges, a tagállamok illetékes hatóságai kölcsönösen tájékoztatják egymást a bizonyítványokról és a belőlük készült kivonatokról, valamint az azokkal kapcsolatos rendellenességekről és jogsértésekről.

(2) A tagállamok azonnal tájékoztatják a Bizottságot, amint tudomást szereznek az e rendelettel kapcsolatos rendellenességekről és jogsértésekről.

(3) A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot a bizonyítványokról és bizonyítványkivonatokat kibocsátó szervek nevéről és címéről. Ezt az információt a Bizottság közzéteszi az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában*.

▼B

(4) Továbbá a tagállamok továbbítják a Bizottságnak az intézkedésre jogosult hatóságok hivatalos bélyegzőinek és adott esetben dombornyomóinak lenyomatait. Erről a Bizottság haladéktalanul tájékoztatja a többi tagállamot.

27. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.